



# Le Quotidien

Statistique Canada

Le lundi 3 mars 1997  
Pour être diffusé à 8 h 30

## PRINCIPAUX COMMUNIQUÉS

Il n'y a pas de principaux communiqués aujourd'hui.

## AUTRES COMMUNIQUÉS

Ventes de produits pétroliers raffinés, janvier 1997 2  
Charbon et coke, 1996 et décembre 1996 2

NOUVELLES PARUTIONS 4

## INDEX: février 1997



**Le vendredi 8 mars 1996**

**APERÇU**

**Le déficit du compte courant s'abaisse à un creux inégalé en 10 ans**

Le déficit du compte courant de 1995, en 1996, se situe à son plus bas niveau depuis le début des années 1980. Pour illustrer, avec un excédent de 2,1 milliards de dollars, il est plus que compensé par les dépenses de 1996.

**L'économie tourne au ralenti au quatrième trimestre**

Le rendement économique est demeuré lent au quatrième trimestre, les dépenses de consommation et les dépenses en dépenses d'équipement.

**Léger recul du PIB en décembre**

Le rendement de la production, mesuré en base 1992, a baissé de 0,1 pour cent en décembre par rapport à novembre.

**Baisse du déficit au compte des voyages internationaux**

Le nombre de voyages internationaux au Canada, ainsi que le montant des dépenses de voyageurs étrangers en 1995, au compte des voyages internationaux a été de 2,1 milliards de dollars.

**La valeur des permis de construction monte en flèche**

Le nombre de permis de construction de 1995, en 1996, a augmenté de 23,5 pour cent, la valeur des permis de construction a augmenté de 10,5 pour cent.

**Les prestations d'assurance-chômage concourent à la baisse**

Les prestations d'assurance-chômage en 1996 ont diminué de 1,2 milliard de dollars par rapport à 1995.

**Statistique Canada**

### Infomat: la solution sur papier

Vous préférez recevoir une publication papier plutôt qu'un bulletin électronique? Alors pourquoi ne pas vous abonner à *Infomat*?

L'hebdomadaire *Infomat*, qui résume en huit pages l'information économique et sociale, vous offre un portrait global de l'économie. Tout comme *Le Quotidien*, il vous tient au fait des derniers changements concernant les prix à la consommation, l'industrie manufacturière, les importations et les exportations, l'emploi et le chômage et une dizaine d'autres indicateurs clés. Dès la première page, vous avez un bref aperçu des sujets abordés. À l'intérieur, des tableaux présentent des données nationales et provinciales, alors que des graphiques vous permettent de jeter un coup d'oeil sur les tendances des dernières années. *Infomat* contient aussi un calendrier mensuel des communiqués principaux à venir, un sommaire des plus récents indicateurs économiques ainsi qu'une liste des nouvelles publications.

Pour vous abonner à *Infomat* (11-002-XPX, 140 \$ par année), voir *Pour commander les publications*. Pour plus de renseignements, communiquez avec Chantal Prévost au (613) 951-1189, Division des communications.



Statistique Canada

Statistics Canada



## AUTRES COMMUNIQUÉS

### Ventes de produits pétroliers raffinés

Janvier 1997 (données provisoires)

En janvier 1997, les ventes de produits pétroliers raffinés ont atteint 7 406 400 mètres cubes, en hausse de 2,5 % par rapport à janvier 1996. Les plus fortes hausses ont été enregistrées par les ventes de carburant diesel (+164 400 mètres cubes ou +11,1 %), d'essence pour moteurs (+49 600 mètres cubes ou +1,8 %) et de mazouts lourds (+19 500 mètres cubes ou +3,2 %). Ces hausses ont été partiellement contrebalancées par une diminution de la demande de mazouts légers (-55 400 mètres cubes ou -5,8 %) et des carburéacteurs (-8 800 mètres cubes ou -2,0 %).

### Ventes de produits pétroliers raffinés

|                                       | Janv.<br>1996               | Janv.<br>1997  | Janv.<br>1996<br>à<br>janv.<br>1997<br>variation<br>en % |
|---------------------------------------|-----------------------------|----------------|--|
|                                       | milliers de mètres<br>cubes |                |  |
| <b>Total, tous les produits</b>       | <b>7 223,9</b>              | <b>7 406,4</b> | <b>2,5</b>   |
| Essence pour moteurs                  | 2 780,6                     | 2 830,2        | 1,8  |
| Carburant diesel                      | 1 482,1                     | 1 646,5        | 11,1   |
| Mazouts légers                        | 954,2                       | 898,8          | -5,8   |
| Mazouts lourds                        | 605,3                       | 624,8          | 3,2  |
| Carburéacteurs pour<br>turboréacteurs | 429,5                       | 420,7          | -2,0   |
| Charges pétrochimiques <sup>1</sup>   | 366,7                       | 382,9          | 4,4  |
| Tous les autres produits raffinés     | 605,5                       | 602,5          | -0,5   |

<sup>1</sup> Matériel produit par les raffineries et utilisé par l'industrie pétrochimique dans la fabrication des produits chimiques à base de pétrole.

Une demande plus forte de carburant diesel de la part du secteur du transport (chemin de fer et industrie du camionnage) et une utilisation accrue de la part de l'industrie de l'exploitation du pétrole brut et du gaz naturel, qui est attribuable à l'expansion de l'activité de forage, ont contribué à une forte progression de 11,1 % des ventes de carburant diesel. En janvier 1997, la faiblesse des ventes de mazouts légers était le résultat d'un temps près de la normale, par rapport à janvier 1996, où le temps avait été plus froid que la normale.

**Données stockées dans CANSIM: matrices 628 à 642 et 644 à 647.**

Le numéro de janvier 1997 de *Produits pétroliers raffinés* (45-004-XPB, 20 \$ / 200 \$) paraîtra bientôt. Voir *Pour commander les publications*.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Gérard O'Connor au (613) 951-3562, Section de l'énergie, Division de l'industrie. Internet: [oconger@statcan.ca](mailto:oconger@statcan.ca). ■

### Charbon et coke

1996 et décembre 1996

Une baisse des exportations a contrebalancé une hausse de la demande intérieure de charbon en décembre. La production de charbon a atteint 5 957 kilotonnes, en baisse de 0,4 % par rapport à décembre 1995.

En décembre 1996, les exportations ont diminué à 2 866 kilotonnes, en baisse de 15,2 % comparativement à l'année précédente. Ceci est le quatrième mois consécutif où les exportations sont en baisse par rapport aux mois correspondants en 1995. Les exportations au Japon (le plus grand consommateur de charbon canadien) ont chuté à 1 533 kilotonnes (-17,7 %) pendant la même période.

Les importations au quatrième trimestre de 1996 ont totalisé 4 166 kilotonnes, en hausse de 74,2 % comparativement au même trimestre de l'année précédente. La majorité des importations canadiennes de charbon servent à la production d'électricité en Ontario. L'industrie s'est servie du quatrième trimestre pour refaire ses stocks. La production d'électricité des centrales à vapeur a augmenté en Ontario en 1996 pour remplacer la capacité perdue en raison de la fermeture temporaire d'une partie de la capacité de production de source nucléaire de la province.

La production de coke en décembre 1996 a augmenté à 299 kilotonnes, en hausse de 6,4 % comparativement à décembre 1995.

En 1996, la production de charbon a augmenté de 1,1 % pour se chiffrer à 75 809 kilotonnes. Les exportations se sont situées à 34 459 kilotonnes, en hausse de 1,4 %. Le plus grand marché d'exportation est le Japon. Les exportations vers ce pays ont atteint 18 457 kilotonnes, en hausse de 2,7 %. Les importations ont fait un bond de 19,4 % pour atteindre 11 664 kilotonnes. Le charbon représente approximativement 4 % de la production minérale du Canada.

**Données stockées dans CANSIM: matrice 9.**

Le numéro de décembre 1996 de *Statistiques du charbon et du coke* (45-002-XPB, 11 \$ / 110 \$) paraîtra bientôt. Voir *Pour commander les publications*.

Pour plus de renseignements, communiquez avec André Lefebvre au (613) 951-3560, Section de l'énergie, Division de l'industrie. Internet: [alefeba@statcan.ca](mailto:alefeba@statcan.ca). ■

---

## NOUVELLES PARUTIONS

---

**Scieries et ateliers de rabotage**, décembre 1996  
**Numéro au catalogue: 35-003-XPB**  
(Canada: 11\$/110\$; États-Unis: 14\$US/132\$US; autres pays: 16\$US/154\$US).

**Fer et acier primaire**, décembre 1996  
**Numéro au catalogue: 41-001-XPB**  
(Canada: 6\$/60\$; États-Unis: 8\$US/72\$US; autres pays: 9\$US/84\$US).

**Laine minérale y compris les isolants en fibre de verre**, janvier 1997  
**Numéro au catalogue: 44-004-XPB**  
(Canada: 6\$/60\$; États-Unis: 8\$US/72\$US; autres pays: 9\$US/84\$US).

**Importations par marchandise**, décembre 1996, version électronique  
**Numéro au catalogue: 65-007-XMB**  
(Canada: 35\$/350\$; États-Unis: 42\$US/420\$US; autres pays: 49\$US/490\$US).

**Importations par marchandise**, décembre 1996, version papier  
**Numéro au catalogue: 65-007-XPB**  
(Canada: 75\$/750\$; États-Unis: 90\$US/900\$US; autres pays: 105\$US/1050\$US).

### Pour commander les publications

Simplifiez vos recherches en feuilletant le *Catalogue de Statistique Canada*, 1994 (11-204F, Canada 15\$; États-Unis: 18\$US; autres pays: 21\$US). L'index des mots-clés vous aidera à trouver des données statistiques sur l'activité économique et sociale.

**Commandez *Le Quotidien* et autres publications par téléphone:**

Ayez en main: • Titre • Numéro au catalogue • Numéro de volume • Numéro de l'édition • Numéro de VISA ou MasterCard.

Au Canada et aux États-Unis, composez: **1 (800) 267-6677**

Pour les autres pays, composez: **1 (613) 951-7277**

Ou envoyer votre commande par télécopieur: **1 (613) 951-1584**

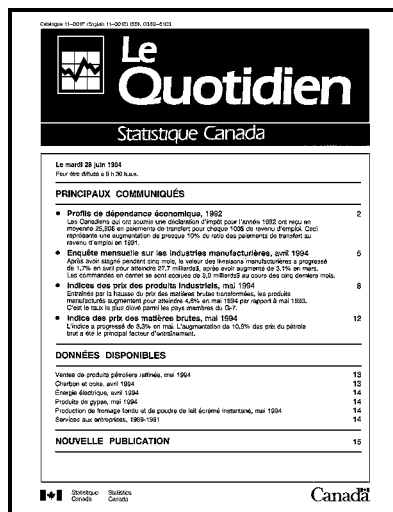
**Pour un changement d'adresse:** veuillez indiquer votre numéro de compte.

**Pour commander par la poste, écrivez à:** Ventes et services, Division de la commercialisation, Statistique Canada, Ottawa, K1A 0T6. Veuillez inclure un chèque ou un mandat-poste à l'ordre du Receveur général du Canada/Publications. Au Canada, ajoutez 7% de TPS.

**Les centres régionaux de Statistique Canada offrent toute une gamme de produits et services.**

Pour trouver le centre le plus près, consultez les pages bleues de votre annuaire téléphonique sous la rubrique « Statistique Canada ».

**Les agents libraires agréés et autres librairies vendent aussi les publications de Statistique Canada.**



**Bulletin officiel de diffusion des données de Statistique Canada**

Numéro au catalogue 11-001F.

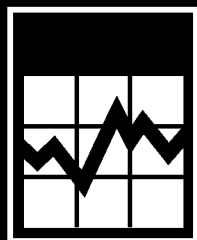
Publié tous les jours ouvrables par la Division des communications, Statistique Canada, Immeuble R.-H.-Coats, 10<sup>e</sup> étage, section G, Ottawa, K1A 0T6.

Pour recevoir *Le Quotidien* via l'Internet, envoyez un message par courrier électronique à listproc@statcan.ca. Laissez en blanc la ligne de l'objet. Dans le corps du message, tapez: subscribe quotidien prénom et nom.

Rédacteur: Christian Carbonneau (613) 951-1187

Chef de la Diffusion officielle: Andrée Hébert (613) 951-1088

Publication autorisée par le ministre responsable de Statistique Canada. © Ministre de l'Industrie, 1997. Il est permis de citer la présente publication dans les journaux et les magazines ainsi qu'à la radio et à la télévision à condition d'en indiquer la source: Statistique Canada. Toute autre forme de reproduction est permise sous réserve de mention de la source, comme suit, dans chaque exemplaire: Statistique Canada, *Le Quotidien*, numéro 11-001F au catalogue, date et numéros de page.



# Le Quotidien

## Statistique Canada

### INDEX

#### Février 1997

| Sujet   | Période de référence                                  | Date de parution   |
|---|---|--------------------|
| <b>Acier en formes primaires</b>  | Décembre 1996   | le 10 février 1997 |
|   | Semaine se terminant le 15 février 1997               | le 20 février 1997 |
|   | Semaine se terminant le 1 <sup>er</sup> février 1997  | le 6 février 1997  |
|   | Semaine se terminant le 22 février 1997               | le 27 février 1997 |
|   | Semaine se terminant le 8 février 1997                | le 13 février 1997 |
| <b>Activité portuaire</b>   | Troisième trimestre de 1996                           | le 21 février 1997 |
| <b>Assurance-emploi</b>   | Décembre 1996   | le 27 février 1997 |
| <b>Balance des paiements internationaux du Canada</b>   | Quatrième trimestre de 1996                           | le 28 février 1997 |
| <b>Base de données sur le commerce international canadien de marchandises sur le Web</b>            |   | le 10 février 1997 |
| <b>Caractéristiques des voyageurs internationaux</b>  | Troisième trimestre de 1996                           | le 26 février 1997 |
| <b>CD-ROM de la Revue chronologique de la population active 1996</b>                                |   | le 7 février 1997  |
| <b>Certaines caractéristiques de l'administration policière dans les corps policiers municipaux</b> | 1995  | le 20 février 1997 |
| <b>Certains indices financiers</b>  | Janvier 1997  | le 21 février 1997 |
| <b>Chargements ferroviaires</b>   | Décembre 1996   | le 12 février 1997 |
|   | Période de dix jours se terminant le 31 janvier 1997  | le 11 février 1997 |
|   | Période de sept jours se terminant le 14 février 1997 | le 25 février 1997 |
|   | Période de sept jours se terminant le 21 janvier 1997 | le 5 février 1997  |
|   | Période de sept jours se terminant le 7 février 1997  | le 19 février 1997 |
| <b>Ciment</b>   | Décembre 1996   | le 4 février 1997  |
| <b>Commerce de détail</b>   | 1996 et décembre 1996                                 | le 20 février 1997 |
| <b>Commerce de gros</b>   | 1996 et décembre 1996                                 | le 19 février 1997 |
| <b>Commerce international de marchandises du Canada</b>   | 1996 et décembre 1996                                 | le 19 février 1997 |



**INDEX: février 1997**

| Sujet   | Période de référence                                   | Date de parution   |
|---|--|--------------------|
| <b>Compte des voyages internationaux</b>  | 1996 et quatrième trimestre de 1996                    | le 27 février 1997 |
| <b>Comptes économiques et financiers nationaux</b>  | Quatrième trimestre de 1996                            | le 28 février 1997 |
| <b>Contreplaqués de construction</b>  | Décembre 1996  | le 20 février 1997 |
| <b>Dépenses de la justice au Canada</b>   | 1994-1995  | le 14 février 1997 |
| <b>Dépenses en réparations et rénovations effectuées par les propriétaires-occupants</b>            | 1995   | le 28 février 1997 |
| <b>Détermination de la peine dans les tribunaux provinciaux pour adultes</b>                        | 1993 et 1994   | le 11 février 1997 |
| <b>Disponibilité et écoulement d'énergie</b>  | Deuxième trimestre de 1996                             | le 6 février 1997  |
| <b>Effectif policier et dépenses au chapitre des services de police au Canada</b>                   | 1995 et 1996   | le 20 février 1997 |
| <b>Emploi, gains et durée du travail</b>  | Décembre 1996  | le 27 février 1997 |
| <b>Énergie électrique</b>   | 1996 et décembre 1996                                  | le 28 février 1997 |
| <b>Enquête annuelle des manufactures</b>  | 1995   | le 4 février 1997  |
|   | 1995   | le 27 février 1997 |
|   | 1995   | le 21 février 1997 |
|   | 1995   | le 11 février 1997 |
|   | 1995   | le 7 février 1997  |
| <b>Enquête mensuelle sur les industries manufacturières</b>   | Décembre 1996  | le 17 février 1997 |
| <b>Enquête sur la population active</b>   | Janvier 1997   | le 7 février 1997  |
| <b>Enquête sur les anticipations à court terme</b>  |  | le 4 février 1997  |
| <b>Enquête trimestrielle sur les perspectives du monde des affaires: industries manufacturières</b> | Janvier 1997   | le 3 février 1997  |
| <b>Épargne-retraite au moyen des RPA et REER</b>  | 1991 à 1995  | le 17 février 1997 |
| <b>Équipement ménager selon le revenu et d'autres caractéristiques</b>                              | 1996   | le 12 février 1997 |
| <b>Estimations du revenu du travail</b>   | Novembre 1996  | le 6 février 1997  |
| <b>Fil d'acier et certains produits de fil métallique</b>   | Décembre 1996  | le 10 février 1997 |
| <b>Finances des administrations provinciales et territoriales</b>                                   | 1995-1996 et 1996-1997                                 | le 4 février 1997  |
| <b>Finances des entreprises commerciales des administrations provinciales et territoriales</b>      | Exercice se terminant le plus près du 31 décembre 1994 | le 21 février 1997 |
| <b>Guide d'évaluation diagnostique des systèmes de tenue des dossiers de la police</b>              |  | le 11 février 1997 |
| <b>Huiles et corps gras</b>   | Décembre 1996  | le 10 février 1997 |

## INDEX: février 1997

| Sujet  | Période de référence        | Date de parution   |
|--|-----------------------------|--------------------|
| <b>Indice composite</b>  | Janvier 1997                | le 18 février 1997 |
| <b>Indice de l'offre d'emploi</b>  | Janvier 1997                | le 6 février 1997  |
| <b>Indice des prix à l'enseignement -<br/>niveaux élémentaire et secondaire</b>                                  | 1971 à 1995                 | le 4 février 1997  |
| <b>Indice des prix à la consommation</b>   | Janvier 1997                | le 21 février 1997 |
| <b>Indice des prix des entrées dans<br/>l'agriculture</b>  | Quatrième trimestre de 1996 | le 5 février 1997  |
| <b>Indice des prix des logements neufs</b>   | Décembre 1996               | le 10 février 1997 |
| <b>Indice des prix des machines et du<br/>matériel</b>   | Quatrième trimestre de 1996 | le 12 février 1997 |
| <b>Indice des prix des matières brutes</b>   | Janvier 1997                | le 25 février 1997 |
| <b>Indice des prix des produits industriels</b>  | Janvier 1997                | le 25 février 1997 |
| <b>Indice des taux de salaires syndicaux<br/>dans la construction</b>  | Janvier 1997                | le 21 février 1997 |
| <b>Indices de prix des exportations et des<br/>importations</b>  | Décembre 1996               | le 19 février 1997 |
| <b>Indices des prix de la construction de<br/>bâtiments d'appartements</b>                                       | Quatrième trimestre de 1996 | le 7 février 1997  |
| <b>Indices des prix de la construction de<br/>bâtiments non résidentiels</b>                                     | Quatrième trimestre de 1996 | le 5 février 1997  |
| <b>Indices des prix des matières brutes,<br/>premières estimations</b>   | Janvier 1997                | le 10 février 1997 |
| <b>Industrie de la production de logiciels et<br/>des services informatiques</b>                                 | 1994-1995                   | le 5 février 1997  |
| <b>Investissements publics et privés</b>   | 1997                        | le 26 février 1997 |
| <b>L'Horizon industriel</b>  | Février 1997                | le 18 février 1997 |
| <b>L'Horizon industriel sur CD-ROM</b>   | Février 1997                | le 19 février 1997 |
| <b>L'Observateur économique canadien</b>   | Février 1997                | le 20 février 1997 |
| <b>La culture en perspective</b>   | Hiver 1996                  | le 11 février 1997 |
| <b>Livraisons de laine minérale y compris<br/>les isolants en fibre de verre</b>                                 | Janvier 1997                | le 27 février 1997 |
| <b>Livraisons de laminés d'acier</b>   | Décembre 1996               | le 13 février 1997 |
| <b>Livraisons des principales céréales</b>   | Janvier 1997                | le 21 février 1997 |
| <b>Opérations internationales du Canada<br/>en valeurs mobilières</b>  | Décembre 1996               | le 24 février 1997 |
| <b>Panneaux de particules, de lamelles<br/>orientées et de fibres</b>  | Décembre 1996               | le 12 février 1997 |
| <b>Passagers aériens selon l'origine et la<br/>destination des voyages entre le<br/>Canada et les États-Unis</b> | Premier trimestre de 1996   | le 20 février 1997 |
| <b>Pellicules et sacs en matière plastique</b>   | Quatrième trimestre de 1996 | le 18 février 1997 |
| <b>Permis de bâtir</b>   | 1996 et décembre 1996       | le 4 février 1997  |
| <b>Pétrole brut et gaz naturel</b>   | 1996 et décembre 1996       | le 26 février 1997 |
| <b>Production d'oeufs</b>  | Décembre 1996               | le 6 février 1997  |
| <b>Production de poulets</b>   | 1996                        | le 17 février 1997 |



**INDEX: février 1997**

| Sujet  | Période de référence                | Date de parution   |
|--|-------------------------------------|--------------------|
| <b>Produit intérieur brut réel au coût des facteurs par industrie</b>                        | Décembre 1996                       | le 28 février 1997 |
| <b>Produits chimiques industriels et résines synthétiques</b>                                | Décembre 1996                       | le 7 février 1997  |
| <b>Prostitution de rue</b>   | 1995                                | le 13 février 1997 |
| <b>Recettes monétaires agricoles</b>   | 1996                                | le 24 février 1997 |
| <b>Revenus des familles de recensement</b>   | 1995                                | le 24 février 1997 |
| <b>Revenus et dépenses des administrations publiques (sur la base des comptes nationaux)</b> | Quatrième trimestre de 1996         | le 28 février 1997 |
| <b>Revue des céréales et des graines oléagineuses</b>  | Décembre 1996                       | le 28 février 1997 |
| <b>Scieries et ateliers de rabotage</b>  | Décembre 1996                       | le 25 février 1997 |
| <b>Secteur des ressources primaires – Île-du-Prince-Édouard</b>                              | 1996                                | le 24 février 1997 |
| <b>Seuils de faible revenu</b>   | 1996                                | le 5 février 1997  |
| <b>Statistique du transport des voyageurs par autobus et du transport urbain</b>             | 1995                                | le 14 février 1997 |
| <b>Statistiques d'exploitation sur l'aviation civile</b>                                     | Décembre 1996                       | le 14 février 1997 |
| <b>Statistiques de bois à pâte et de déchets de bois</b>                                     | Décembre 1996                       | le 13 février 1997 |
| <b>Statistiques de broyage</b>   | Janvier 1997                        | le 24 février 1997 |
| <b>Statistiques de la chaussure</b>  | Quatrième trimestre de 1996         | le 6 février 1997  |
| <b>Statistiques des affrètements aériens</b>   | Deuxième trimestre de 1996          | le 27 février 1997 |
| <b>Statistiques du téléphone</b>   | 1995                                | le 28 février 1997 |
|  | Décembre 1996                       | le 20 février 1997 |
| <b>Statistiques financières des entreprises</b>  | 1996 et quatrième trimestre de 1996 | le 20 février 1997 |
| <b>Statistiques financières sur l'aviation civile</b>  | Quatrième trimestre de 1996         | le 28 février 1997 |
| <b>Statistiques laitières</b>  | Octobre à décembre 1996             | le 13 février 1997 |
| <b>Statistiques sur le bétail</b>  | Janvier 1997                        | le 21 février 1997 |
| <b>Statistiques sur les tarifs aériens</b>   | Premier trimestre de 1996           | le 5 février 1997  |
| <b>Stocks de céréales canadiennes</b>  | 31 décembre 1996                    | le 3 février 1997  |
| <b>Stocks de viande de volaille congelée</b>   | 1 <sup>er</sup> février 1997        | le 19 février 1997 |
| <b>Stocks de viandes congelées</b>   | 1 <sup>er</sup> février 1997        | le 27 février 1997 |
| <b>Transport du pétrole par pipelines</b>  | Novembre 1996                       | le 11 février 1997 |
| <b>Transport urbain</b>  | Deuxième trimestre de 1996          | le 27 février 1997 |
| <b>Tuyaux et tubes en acier</b>  | Décembre 1996                       | le 7 février 1997  |
| <b>Un aperçu des mises à pied permanentes</b>  |                                     | le 20 février 1997 |
| <b>Un portrait des aînés au Canada: deuxième édition</b>                                     |                                     | le 6 février 1997  |

## INDEX: février 1997

---

| Sujet  | Période de référence  | Date de parution   |
|--|-----------------------|--------------------|
| <b>Ventes de gaz naturel</b>                                   | Décembre 1996         | le 18 février 1997 |
| <b>Ventes de produits pétroliers raffinés</b>                  | Décembre 1996         | le 3 février 1997  |
| <b>Ventes de véhicules automobiles neufs</b>                   | 1996 et décembre 1996 | le 12 février 1997 |
| <b>Voyages entre le Canada et les autres pays</b>              | 1996 et décembre 1996 | le 14 février 1997 |
| <b>Voyages entre le Canada et les autres pays – correction</b> | 1996 et décembre 1996 | le 17 février 1997 |